Conseil d'Etat - Raad van Staat
LEGISLATION - - WETGEVING
27 NOV 1961
Coordination (2)

ML. L. 7689/2.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 10e november 1961 door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de verdeling van een bedrag van tachtig miljoen Deutsche Mark, door de Bondsrepubliek Duitsland te betalen ter uitvoering van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Bondsrepubliek Duitsland inzake vergoedingen ten gunste van Belgische onderdanen die het slachtoffer zijn geweest van nationaal-socialistische vervolgingsmaatregelen, ondertekend op 28 september 1960, te Bonn", heeft de 20e november 1961 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 10 novembre 1961, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à la répartition d'une somme de quatre-vingts millions de Deutsche Mark à verser par la République fédérale d'Allemagne en exécution de l'accord entre le Royaume de Belgique et la République fédérale d'Allemagne sur les prestations à effectuer en faveur des ressortissants belges ayant été l'objet de mesures de persécutions nationales socialistes, signé à Bonn le 28 septembre 1960", a donné le 20 novembre 1961 l'avis suivant :

Luidens artikel 1 van de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Bondsrepubliek Duitsland, inzake vergoedingen ten gunste van Belgische onderdanen die het slachtoffer zijn geweest van nationaal-socialistische vervolgingsmaatregelen, ondertekend te Bonn op 28 september 1960 en goedgekeurd bij de wet van 4 maart 1961,

" (1) betaalt de Bondsrepubliek Duitsland aan het Koninkrijk België een bedrag van tachtig miljoen Duitsche Mark uit ten gunste van Belgische onderdanen die omwille van hun ras, van hun godsdienstige of ideologische overtuiging, het slachtoffer zijn geweest van nationaal-socialistische vervolgingsmaatregelen, en die, ten gevolge van deze vervolgingsmaatregelen in hun vrijheid of in hun gezondheid werden getroffen, alsmede ten gunste van de nagelaten betrekkingen der personen die aan de gevolgen van deze vervolgingsmaatregelen zijn overleden.

(2) De verdeling van het bedrag wordt aan het oordeel der Regering van het Koninkrijk België overgelaten".

Door het ontwerp-besluit bedoelt de Regering zich te kwijten van te taak, die de overeenkomst haar heeft opgedragen.

\+

\+ \+

.../...

Artikel 1 bepaalt aan welke personen de bedragen door de Bondsrepubliek Duitsland ter beschikking van het Koninkrijk België gesteld, zullen uitgekeerd worden. Dit zijn in brede termen de politieke gevangenen en hun rechthebbenden.

Het tweede lid bepaalt dat de beslissing tot erkenning als politiek gevangene of als begunstigde met het statuut op 28 september 1960 uitvoerbaar moet zijn.

Deze alinea is niet duidelijk en kan aanleiding geven tot verwarring. Ze ware beter gesteld als volgt :

"De beslissing tot erkenning als politiek gevangene of als begunstigde met het statuut der politieke gevangenen moet op 28 september 1960 uitvoerbaar zijn. Er wordt eveneens rekening gehouden met de beslissingen welke na deze datum uitvoerbaar zijn voor zover de in artikel 34 van de op 16 oktober 1954 gecoördineerde wetten bedoelde aanvraag vóór 1 november 1956 ingediend werd en er geen enkele uitvoerbare beslissing vóór 28 september 1960 getroffen werd".

+

+ +

.../...

De artikelen 2 en 3 bepalen wie recht heeft op de vergoeding wanneer de politieke gevangene of de begunstigde met het statuut der politieke gevangenen vóór 28 september 1960 overleden is.

Deze twee artikelen zouden best kunnen samengesmolten worden tot één artikel, dat luiden zou als volgt :

"Artikel 2.-

Wanneer de politieke gevangene of begunstigde met het statuut der politieke gevangenen in de zin van artikel 1 vóór 28 september 1960 overleden is, komen als zijn rechthebbenden voor de verdeling in aanmerking voor zover zij op 28 september 1960 in leven zijn :

a) de overlevende ... (zie ontwerp) ...".

+

+ +

.../. ..

Uit de artikelen 1, 2 en 3 blijkt, dat voor de verdeling van het krachtens de overeenkomst te storten bedrag in aanmerking komen, de erkende Belgische en buitenlandse politieke gevangenen en gerechtigden op het statuut van politiek gevangene, die nog in leven waren op 28 september 1960.

Bij ontstentenis dezer komen voor de verdeling in aanmerking, hetzij omdat de betrokkenen slechts postuum konden worden erkend, hetzij omdat zij op de gestelde datum niet meer in leven zijn, de krachtens de geldende wetgeving erkende rechthebbenden, maar op voorwaarde dat zij op 28 september 1960 nog in leven waren.

Hieruit volgt, dat voor toepassing van de overeenkomst niet in aanmerking komen, de "nagelaten betrekkingen"(1) van hen die in de concentratiekampen zijn omgekomen, indien de erkende rechthebbende niet meer in leven is op 28 september 1960.

In dit opzicht moge erop worden gewezen, dat de wet onder de verwanten die als rechthebbende konden worden erkend, een hiërarchie had vastgesteld, waarin de ene categorie de andere uitsloot. Als bijvoorbeeld de overlevende echtgenoot eenmaal als rechthebbende was erkend, konden geen andere verwanten of kinderen, behalve de minderjarige, worden erkend.

... /...

---

(1) Artikel 1. Overeenkomst.

De vraag is, of een zodanig gevolg van het ontwerp overeen te brengen is met de geest van de Overeenkomst, die uitdrukkelijk bedoelt "de nagelaten betrekkingen van de personen die aan de gevolgen van deze vervolgingsmaatregelen zijn overleden".

Wat dat betreft, moet worden vastgesteld dat, wanneer het gaat om gerechtigden op het statuut van politiek gevangene die tijdens hun leven zijn erkend, maar vóór 28 september 1960 overleden zijn zonder dat er op die datum een erkende rechthebbende was, het voordeel van de overeenkomst door artikel 3, c, uitdrukkelijk wordt toegekend aan "de personen die de hoedanigheid van rechthebbende in de zin van artikel 17, § 2, der op 16 oktober 1954 gecoördineerde wetten zouden kunnen verkrijgen". Volgens de gemachtigde ambtenaar zou de aanwijzing door de Minister worden gedaan.

Dit verschil in behandeling kan bezwaarlijk worden verantwoord door de overweging dat het genot van het statuut van politiek gevangene vóór dan wel na de dood van de betrokkene is toegekend.

\+

\+ +

Krachtens artikel 10, § 2, 3°, van het ontwerp kan de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin of de daartoe gemachtigde ambtenaar weliswaar op voorstel van een commissie bepaalde vergoedingen toekennen aan de familieleden van overleden en postuum erkende politieke gevangenen die op 28 september 1960 geen rechthebbende nalaten, maar dit is slechts een mogelijkheid over de toepassing waarvan de Minister vrij kan oordelen en waarvoor een voorstel van de bij artikel 11 van het ontwerp ingestelde commissie vereist is. Dit is hoegenaamd niet te vergelijken met het recht, dat aan de overige categorieën wordt toegekend.

\+

\+ +

Artikel 4, § 1, van het ontwerp bepaalt op welk ogenblik de belanghebbende de Belgische nationaliteit dient te bezitten om voor de verdeling in aanmerking te komen.

Paragraaf 2 vormt een uitzondering op § 1 en bepaalt de voorwaarden waarin het genot van de verdeling behouden blijft indien aan de voorwaarden van nationaliteit niet is voldaan.

Om te vermijden dat men uit de bepalingen van § 2 zou besluiten dat twee categorieën onderscheiden worden, ware het gewenst de eerste zinsnede van het 2° als volgt te lezen :
"2° bovendien dienen de belanghebbenden het bewijs te leveren ...".

\+
\+ +

Artikel 6, § 1, van het ontwerp bepaalt de wijze van verdeling van de eerste tranche van 45 miljoen D.M.

Men stelt vast dat bij deze verdeling zijn uitgesloten de politieke gevangenen en de begunstigden met het statuut der politieke gevangenen als zodanig erkend krachtens artikel 1, § 1, 2°, van de op 16 oktober 1954 gecoördineerde wetten.

.../...

Ten einde geen ongelijkheid te scheppen tussen de erkende politieke gevangenen en de begunstigden met het statuut der politieke gevangenen, stelt de Raad van State voor aan artikel 6, § 1, een 4° toe te voegen dat zou kunnen luiden als volgt :

"4° voor de politieke gevangenen en de begunstigden met het statuut der politieke gevangenen als zodanig erkend krachtens artikel 1, § 1, 2°, der op 16 oktober 1954 gecoördineerde wetten, die op 28 september 1960 in leven zijn, of aan hun rechthebbenden indien zij vóór deze datum overleden zijn, een vergoeding van 900 frank".

Artikel 6, § 2, bepaalt dat wanneer de politieke gevangene of de begunstigde met het statuut der politieke gevangenen na 28 september 1960 overlijdt zonder enige vergoeding te hebben ontvangen, deze vergoeding zijn erfgenamen ten deel valt overeenkomstig de regelen van het Burgerlijk Wetboek.

De Franse tekst luidt : "La dite indemnité est dévolue à sa succession conformément aux prescriptions du Code civil".

Er dient opgemerkt te worden dat er een verschil bestaat tussen erfgenamen en erfopvolgers.

.../...

Indien het de bedoeling is de Staat van de erfopvolging uit te sluiten bij gebrek aan erfgenamen of erfopvolgers, zou de toe te kennen vergoeding ofwel naar de te verdelen massa moeten terugkeren, ofwel moeten worden overgeheveld naar het reservefonds.

Het volstaat het slot van § 2, eerste lid, te lezen als volgt : "dan valt deze vergoeding zijn erfgenamen en erfopvolgers ten deel overeenkomstig de regelen van het Burgerlijk Wetboek maar met uitsluiting van de Belgische Staat. Bij gebreke van erfgenamen en erfopvolgers wordt de vergoeding ofwel gestort op het reservefonds, ofwel keert ze terug naar de te verdelen massa".

Betreffende artikel 6 van het ontwerp is nog de volgende opmerking te maken.

Het kan gebeuren dat ingeval de politieke gevangene of begunstigde van het statuut der politieke gevangenen overlijdt na 28 september 1960 zonder de vergoeding te hebben ontvangen, als erfopvolger in aanmerking komt een persoon die veroordeeld werd wegens burgerontrouw. Daar het hier gaat om een vergoeding toegekend voor diegenen die het slachtoffer zijn geweest van de nationaal-socialistische vervolgingsmaatregelen, zou het niet opgaan dat thans deze vergoeding zou toegekend worden aan iemand die juist wegens zijn gedraging tegenover het nationaal-socialistisch regime veroordeeld werd.

.../...

Er wordt dan voorgesteld,aan artikel 6 een paragraaf toe te voegen die luidt als volgt :

"§ 5. Eventueel worden van elke vergoeding uitgesloten de erfgenamen :

1° die het voorwerp waren van een in kracht van gewijsde getreden veroordeling, op grond van de besluitwet van 10 november 1945 tot vereenvoudiging van de rechtspleging in sommige gevallen van misdrijf tegen de uitwendige veiligheid van de Staat, of die het voorwerp zijn geweest van een in kracht van gewijsde getreden veroordeling uit hoofde van inbreuk :

- op de bepalingen van titel 1 van boek II van het Wetboek van strafrecht op de misdaden en wanbedrijven tegen de veiligheid van de Staat,of op de artikelen 17 en 18 van de wet van 27 mei 1870 houdende het Krijgsstrafwetboek;
- op de bepalingen van de besluitwet van 10 januari 1941 aangaande de door de vijand genomen maatregelen van buitenbezitstelling;
- op de bepalingen van de besluitwet van 10 april 1941 aangaande het verbod van betrekkingen van economische aard met de vijand;
- op de bepalingen van de wet van 22 maart 1940 betreffende de bescherming van de nationale instellingen, na 10 mei 1940;

.../...

2° die van rechtswege werden vervallen verklaard van de Belgische nationaliteit, hetzij bij toepassing van de artikelen 18bis en 18ter der samengeordende wetten op de nationaliteit, hetzij bij toepassing van de besluitwet van 20 juni 1945 op de vervallenverklaring van de Belgische nationaliteit ;

3° die, ter uitvoering van de besluitwet van 19 september 1945 betreffende de epuratie inzake burgertrouw, werden ingeschreven op de door de krijgsauditeurs opgemaakte lijsten en wier inschrijving definitief is".

Indien ingegaan wordt op het voorstel gedaan bij de bespreking van artikel 6 van het ontwerp betreffende de politieke gevangenen en de begunstigden met het statuut der politieke gevangenen als zodanig erkend krachtens artikel 1, § 1, 2°, der op 16 oktober 1954 gecoördineerde wetten, dient artikel 7,§ 1,tweede lid, gelezen te worden als volgt: "bedragen respectievelijk op 381, 9.144, 381 en 381 frank worden teruggebracht" en § 2 "bedragen respectievelijk op 310, 7.440, 310 en 310 frank worden teruggebracht".

+

\+ +

.../...

Zoals er in de commentaar bij de artikelen 2 en 3 speciaal op gewezen is,machtigt artikel 10 de Minister ertoe, op voorstel van de door artikel 11 ingestelde commissie en ten bezware van het reservefonds, vergoedingen toe te kennen aan verscheidene met name genoemde categorieën van personen.

Krachtens dit artikel mag de Minister bovendien de tegemoetkomingen van het reservefonds uitbreiden, nadat hij de commissie heeft gehoord, maar op voorwaarde dat "de uitbreiding geen andere personen betreft dan de politieke gevangenen en de begunstigden met het statuut der politiek gevangenen".

Aangezien de Regering voornemens is aan de in § 2, 2°, bedoelde personen een recht op vergoeding toe te kennen, kan deze bepaling vervallen indien de Regering instemt met de aanbeveling die bij het onderzoek van artikel 6 is gedaan.

Ten aanzien van de in 1° en 3° bedoelde personen gaat het niet om een recht maar om een door de Minister op discretionaire wijze uitgeoefende bevoegdheid. In de gevallen van § 2, 3°, is de Minister niet verplicht rekening te houden met de hiërarchie onder de in artikel 17, § 2, van de gecoördineerde wetten genoemde rechthebbenden, maar mag hij, zonder dat enige maatstaf is aangegeven, uit die hiërarchie degene aanwijzen, die de eventuele vergoedingen zal ontvangen.

.../...

Ook deze regeling verschilt van die welke het ontwerp treft voor alle overige politiek gevangenen, gerechtigden op het statuut of als zodanig vóór 28 september 1960 erkende of na die datum ingevolge artikel 3, c, van het ontwerp aangewezen rechthebbenden. Het is niet duidelijk hoe dit verschil in behandeling te verantwoorden is.

\+
\+ +

Volgens artikel 10, § 3, zouden alle beslissingen betreffende het reservefonds kunnen worden genomen door de ambtenaar, die de Minister daartoe zou machtigen.

Wegens de omvang van het reservefonds en van de tegemoetkomingen, die ten bezware van dat fonds kunnen worden gebracht, valt een zodanige volmacht aan een ondergeschikte buiten het kader van de geoorloofde bevoegdheidsoverdrachten.

Ten slotte moet worden vastgesteld, dat een voorstel van de in artikel 11 bedoelde commissie vereist is opdat de Minister gebruik kan maken van de hem door § 3 verleende bevoegdheid, terwijl voor de uitoefening van de in § 4 toegekende bevoegdheid met het advies van de commissie kan worden volstaan.

\+
\+ +

.../...

Artikel 11, § 1, van het ontwerp bepaalt dat een commissie van advies wordt opgericht bestaande uit negen leden benoemd door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin.

Volgens dezelfde paragraaf moeten de directeur-generaal van het Bestuur der oorlogsgetroffenen, als voorzitter, de directeur-generaal van het Nationaal Werk voor oorlogsinvaliden en de directeur-generaal van het Nationaal Werk voor oudstrijders en oorlogsslachtoffers deel uitmaken van deze commissie. Dezen dienen dus niet meer benoemd te worden door de Minister.

De volgende lezing wordt dan ook voorgesteld :

"Artikel 11.-

§ 1. Er wordt een commissie van advies opgericht bestaande uit negen leden.

Van deze commissie maken deel uit :

... (zie ontwerp) ...

De leden-afgevaardigden der verenigingen worden door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin benoemd uit een dubbele naamlijst door ieder van deze verenigingen opgesteld".

.../...

Het ware nuttig de benoeming van plaatsvervangende leden te voorzien ten einde de normale werkzaamheden van de commissie van advies te vergemakkelijken.

Wat § 2, 2°, betreft, verwijst de Raad van State naar zijn opmerking gemaakt bij artikel 10, § 3.

\+

\+ \+

Artikel 12, § 3, van het ontwerp leze men als volgt :

"§ 3. De vereffening van deze twee saldo's wordt door Ons bepaald overeenkomstig de Belgisch-Duitse overeenkomst ondertekend op 28 september 1960".

Aux termes de l'article 1er de l'Accord entre le Royaume de Belgique et la République fédérale d'Allemagne sur les prestations à effectuer en faveur des ressortissants belges ayant été l'objet de mesures de persécution national-socialistes, signé à Bonn le 28 septembre 1960 et approuvé par la loi du 4 mars 1961, "(1) la République fédérale d'Allemagne versera au Royaume de Belgique un montant de quatre-vingts millions de Deutsche Mark en faveur des ressortissants belges ayant été l'objet de mesures de persécution national-socialistes prises pour des raisons raciales, confessionnelles ou idéologiques, et qui ont subi, du fait de ces mesures de persécution, des atteintes à leur liberté ou à leur santé, ainsi qu'en faveur des survivants des personnes décédées à la suite de ces mesures de persécution.

(2) La répartition du montant sera laissée à l'appréciation du Gouvernement du Royaume de Belgique".

Par l'arrêté en projet, le Gouvernement entend s'acquitter de la mission que l'Accord lui a confiée.

+

+ +

.../...

L'article 1er désigne les personnes auxquelles seront liquidées les sommes mises à la disposition du Royaume de Belgique par la République fédérale d'Allemagne. Il s'agit, d'une manière très générale, des prisonniers politiques et de leurs ayants droit.

L'alinéa 2 du même article dispose que la décision reconnaissant la qualité de prisonnier politique ou de bénéficiaire du statut doit être exécutoire au 28 septembre 1960.

Cet alinéa manque de clarté et risque d'engendrer la confusion. Aussi serait-il mieux rédigé comme suit :

"La décision reconnaissant la qualité de prisonnier politique ou de bénéficiaire du statut des prisonniers politiques doit être exécutoire au 28 septembre 1960. Sont également prises en considération les décisions exécutoires après cette date, pour autant que la demande visée à l'article 34 des lois coordonnées le 16 octobre 1954 ait été introduite avant le 1er novembre 1956 et qu'aucune décision exécutoire n'ait été rendue avant le 28 septembre 1960".

\+

\+ \+

.../...

Les articles 2 et 3 désignent les personnes qui ont droit aux prestations lorsque le prisonnier politique ou le bénéficiaire du statut des prisonniers politiques est décédé avant le 28 septembre 1960.

Ces deux articles gagneraient à être réunis en un seul qui serait rédigé comme suit :

"Article 2.-

Lorsque le prisonnier politique ou le bénéficiaire du statut des prisonniers politiques au sens de l'article 1er est décédé avant le 28 septembre 1960, ses ayants droit bénéficient de la répartition pour autant qu'ils soient en vie au 28 septembre 1960 :

a) le conjoint survivant .... (voir projet) ...".

\+

\+ \+

Il résulte des articles 1er, 2 et 3 que se voient attribuer le droit de participer à la répartition de la somme dont l'Accord prévoit

.../...

le versement, les prisonniers politiques et les bénéficiaires du statut des prisonniers politiques belges et étrangers, reconnus et encore en vie au 28 septembre 1960.

A leur défaut, bénéficient de ce droit, soit parce que les intéressés n'ont pu être reconnus qu'à titre posthume, soit parce qu'ils ne sont plus en vie à la date indiquée, les ayants droit reconnus en vertu de la législation en vigueur, mais à la condition qu'ils soient encore en vie au 28 septembre 1960.

Il s'ensuit que n'ont pas un droit au bénéfice de l'Accord, les survivants des personnes qui ont péri dans les camps de concentration, dès le moment où l'ayant droit reconnu n'est plus en vie au 28 septembre 1960 (1).

A cet égard, il convient de rappeler que la loi a établi parmi les parents susceptibles d'être reconnus comme ayant droit une hiérarchie dans laquelle une catégorie excluait l'autre. Ainsi le conjoint survivant ayant été reconnu comme ayant droit, aucun des autres parents et enfants, à l'exception des enfants mineurs, ne pouvait l'être.

On doit se demander si une telle conséquence du projet se concilie avec l'esprit de l'Accord, qui vise expressément "les survivants des personnes décédées à la suite de ces mesures de persécution".

.../...

---

(1) Article 1er. Accord.

A ce propos on constate que,lorsqu'il s'agit de bénéficiaires du statut de prisonniers politiques qui ont été reconnus de leur vivant mais qui sont décédés avant le 28 septembre 1960 sans qu'il existe à cette date d'ayant droit reconnu, le droit au bénéfice de l'Accord est expressément conféré par l'article 3, c,"aux personnes à qui pourrait être reconnue la qualité d'ayant droit au sens de l'article 17, § 2, des lois coordonnées le 16 octobre 1954". Ce serait, d'après le fonctionnaire délégué, le Ministre qui ferait la désignation.

On peut difficilement justifier cette discordance par la considération que l'admission au statut des prisonniers politiques a ou non précédé la mort de l'intéressé.

\+

\+ +

Sans doute l'article 10, § 2, 3°,du projet permet-il au Ministre de la Santé publique et de la Famille ou au fonctionnaire qu'il délègue à cet effet, d'octroyer,sur la proposition d'une commission, certaines indemnités aux membres de la famille des prisonniers politiques décédés et reconnus à titre posthume qui ne laissent au 28 septembre 1960 aucun ayant droit. Il ne s'agit là que d'une simple faculté dont la mise en oeuvre est laissée à la discrétion du Ministre et pour laquelle une proposition est nécessaire de la part de la commission que le projet institue à l'article 11. Cela n'a rien de comparable avec le droit conféré aux autres catégories.

\+

\+ +

.../...

L'article 4, § 1er, du projet précise à quel moment l'intéressé doit posséder la nationalité belge pour être admis au bénéfice de la répartition.

Le paragraphe 2 prévoit une exception aux dispositions du § 1er, en déterminant les conditions dans lesquelles le bénéfice de la répartition est maintenu au cas où il n'est pas satisfait aux conditions de nationalité.

Pour éviter que les dispositions du § 2 puissent s'interpréter comme distinguant deux catégories différentes, il serait préférable de formuler le 2° en ces termes :

"2° les intéressés doivent, en outre, apporter la preuve que ...".

\+

\+ \+

L'article 6, § 1er, fixe les modalités de répartition de la première tranche de 45 millions de D.M.

On constate que sont exclus de cette répartition les prisonniers politiques et les bénéficiaires du statut des prisonniers politiques reconnus en cette qualité en vertu de l'article 1er, § 1er, 2°, des lois coordonnées le 16 octobre 1954.

.../...

Afin de ne créer aucune inégalité entre les prisonniers politiques reconnus et les bénéficiaires du statut des prisonniers politiques, le Conseil d'Etat propose de compléter l'article 6, § 1er, par un 4° rédigé comme suit :

"4° aux prisonniers politiques et aux bénéficiaires du statut des prisonniers politiques reconnus en cette qualité en vertu de l'article 1er, § 1er, 2°, des lois coordonnées le 16 octobre 1954, encore en vie au 28 septembre 1960, ou à leurs ayants droit s'ils sont décédés avant cette date, une indemnité de 900 francs".

L'article 6, § 2, dispose qu'au cas où le prisonnier politique ou le bénéficiaire du statut des prisonniers politiques décède après le 28 septembre 1960 sans avoir touché son indemnité, la dite indemnité est dévolue à sa succession conformément aux prescriptions du Code civil.

La version néerlandaise dit "... valt deze vergoeding zijn erfgenamen (héritiers) ten deel overeenkomstig de regelen van het Burgerlijk Wetboek".

Il échet d'observer que les termes héritiers et successeurs ne sont pas synonymes.

.../...

Si le Gouvernement entend qu'à défaut d'héritiers ou de successeurs, l'Etat soit exclu de la succession, l'indemnité à accorder devrait, soit retourner à la masse à répartir, soit être transférée au fonds de réserve.

Pour tenir compte de cette observation, il suffit de rédiger comme suit la fin du § 2, alinéa 1er : "ladite indemnité est dévolue à ses héritiers et successeurs conformément aux prescriptions du Code civil, mais à l'exclusion de l'Etat. A défaut d'héritiers ou de successeurs l'indemnité est, soit versée au fonds de réserve, soit retournée à la masse à répartir".

L'article 6 appelle encore l'observation suivante.

Lorsque le prisonnier politique ou le bénéficiaire du statut des prisonniers politiques vient à décéder après le 28 septembre 1960 sans avoir touché l'indemnité, il pourrait arriver que soit héritier une personne condamnée pour incivisme. S'agissant, en l'espèce, d'une indemnité en faveur des victimes des mesures de persécutions national-socialistes, il ne se justifierait pas qu'elle fût dévolue à une personne qui a précisément été condamnée en raison de son attitude vis-à-vis du régime national-socialiste.

.../...

Il est, dès lors, proposé de compléter l'article 6 par un paragraphe 5 ainsi conçu :

"§ 5. Sont éventuellement exclus de toute indemnité les héritiers :

1° qui ont été l'objet d'une condamnation coulée en force de chose jugée, prononcée par application de l'arrêté-loi du 10 novembre 1945 simplifiant la procédure dans certains cas d'infraction contre la sûreté extérieure de l'Etat ou qui ont été l'objet d'une condamnation coulée en force de chose jugée, du chef d'infraction :

- aux dispositions du titre 1er du livre II du Code pénal sur les crimes et délits contre la sûreté de l'Etat ou aux articles 17 et 18 de la loi du 27 mai 1870 contenant le Code pénal militaire;
- aux dispositions de l'arrêté-loi du 10 avril 1941 relatif aux mesures de dépossession effectuées par l'ennemi;
- aux dispositions de l'arrêté-loi du 10 avril 1941 relatif à l'interdiction des relations d'ordre économique avec l'ennemi;
- aux dispositions de la loi du 22 mars 1940 sur la défense des institutions nationales, postérieurement au 10 mai 1940;

.../...

2° qui ont encouru de plein droit la déchéance de la nationalité belge, soit par application des articles 18bis et 18ter des lois coordonnées sur la nationalité, soit par application de l'arrêté-loi du 20 juin 1945 sur la déchéance de la nationalité belge;

3° qui ont été inscrits sur la liste dressée par les auditeurs militaires en exécution de l'arrêté-loi du 19 septembre 1945 relatif à l'épuration civique, et dont l'inscription est devenue définitive".

S'il est donné suite à la suggestion qui a été faite lors de l'examen de l'article 6 du projet, relativement aux prisonniers politiques et aux bénéficiaires du statut des prisonniers politiques, reconnus en cette qualité en vertu de l'article 1er, § 1er, 2°, des lois coordonnées le 16 octobre 1954, le paragraphe 1er, alinéa 2, de l'article 7 devrait être rédigé comme suit : "respectivement ramenés à 381, 9.144, 381 et 381 francs", et le § 2 "respectivement ramenés à 310, 7440, 310 et 310 francs".

\+

\+ \+

.../...

Comme il a été relevé spécialement lors du commentaire des articles 2 et 3, l'article 10 a pour objet d'habiliter le Ministre à conférer, sur la proposition de la Commission instituée par l'article 11 et à charge du fonds de réserve, des indemnités à diverses catégories de personnes qu'il énumère.

L'article habilite en outre le Ministre à étendre le bénéfice des interventions du fonds de réserve, la Commission entendue, mais à la condition que l'extension ne concerne pas d'autres personnes que les prisonniers politiques et les bénéficiaires du statut des prisonniers politiques.

Comme l'intention du Gouvernement est de conférer aux personnes visées au § 2, 2°, un droit à une indemnité, cette disposition peut être omise si le Gouvernement se rallie à la suggestion faite lors de l'examen de l'article 6.

En ce qui concerne les personnes visées au 1° et au 3°, il s'agit non d'un droit mais d'une faculté que le Ministre exerce discrétionnairement. Dans le cas du § 2, 3°, le Ministre n'est pas obligé de tenir compte de la hiérarchie établie parmi les ayants droit qu'énumère l'article 17, § 2, des lois coordonnées, mais peut choisir, au sens de celle-ci, sans qu'un critérium soit indiqué, le bénéficiaire des indemnités éventuelles.

.../...

Il y a là une nouvelle discordance avec le régime que le projet consacre pour tous les autres prisonniers politiques, bénéficiaires du statut, ou ayants droit reconnus comme tels, avant le 28 septembre 1960, ou désignés après cette date par application de l'article 3, c, du projet. On n'aperçoit pas la justification de cette différence de traitement.

\+

\+ +

Il résulte du § 3 de l'article 10, que toutes les décisions relatives au fonds de réserve pourraient être prises par le fonctionnaire que le Ministre déléguerait à cette fin.

Etant donné l'importance du fonds de réserve et des interventions qui peuvent être mises à sa charge, une telle subdélégation sort du cadre des délégations permises.

On constate enfin que l'usage de la faculté conférée au Ministre par le § 3 est subordonné à une proposition de la Commission prévue à l'article 11, alors que pour mettre en oeuvre les pouvoirs que donne le § 4 l'avis de la Commission suffit.

\+

\+ +

.../...

L'article 11, § 1er , du projet prévoit la création d'une commission consultative composée de neuf membres nommés par le Ministre de la Santé publique et de la Famille.

Suivant le même paragraphe, font obligatoirement partie de cette commission le directeur général de l'Administration des victimes de la guerre, qui la préside, le directeur général de l'Oeuvre nationale des invalides de la guerre et le directeur général de l'Oeuvre nationale des anciens combattants et victimes de la guerre. Ces derniers ne doivent donc plus être nommés par le Ministre.

La rédaction suivante est dès lors proposée:

"Article 11.-

§ 1er. Il est créé une commission consultative composée de neuf membres.

Font partie de cette commission :

... (voir le projet) ...

Les membres délégués des associations sont nommés par le Ministre de la Santé publique et de la Famille sur une liste double de noms présentée par chacune de ces associations".

.../...

Pour faciliter le fonctionnement de la commission consultative, il serait utile de prévoir la nomination de membres suppléants.

En ce qui concerne le § 2, 2°, le Conseil d'Etat se réfère à l'observation qu'il a faite à propos de l'article 10, § 3.

\+

\+ +

L'article 12, § 3, du projet devrait se lire comme suit :

"§ 3. La liquidation de ces deux reliquats sera déterminée par Nous, conformément à l'Accord belgo-allemand signé le 28 septembre 1960".

De kamer was samengesteld uit

de Heren :	F. LEPAGE,	raadsheer van State,	voorzitter,
Messieurs :		conseiller d'Etat,	président,
	H. BUCH,	raadsheren van State,	
	G. VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat,	
	J. LIMPENS,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	R. de RYKE,	assesseurs de la section de législation,	
Mevrouw :	J. DE KOSTER,	adjunct-griffier,	griffier.
Madame :		greffier adjoint,	greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. L. SIMILON, substituut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M. L. SIMILON, substitut.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.